



# **VI JORNADA PREDOCTORAL INVESTIGACIONES EN LENGUA, LITERATURA Y TEATRO**

**PROGRAMA DE DOCTORADO EN ESTUDIOS HISPÁNICOS  
AVANZADOS**

**14 de mayo 2021**

Modalidad no presencial

VNIVERSITAT  
ID VALÈNCIA 

**Facultat, de Filologia, Traducció i  
Comunicació**

## ORGANIZACIÓN

### **Dirección**

Nuria Girona Fibla  
Marta Albelda Marco

### **Participantes**

Amparo Alemany Martínez  
Sara Badía Climent  
Carlos Castelló Vercher  
Lissette Andrea Mondaca Becerra  
Danny Fernando Murillo Lanza  
Peihua Zhao  
Noelia de la Torre Martínez  
María Ruiz Santabalbina  
Pablo Castro Hernández  
Estefanía Linuesa Torrijos  
Soledad Castaño Santos  
David Taranco Lorente  
Samuel Toledano Martín

### **Colaboradores**

Negin Shafie  
Alicia Milagro Lucas Bernabeu

## PROGRAMA

### 12.45 – 13.00 Inauguración de las Jornadas

#### Investigaciones en lengua

**13.00 – 13.30** AMPARO ALEMANY MARTÍNEZ: «El componente próximo en los adverbios temporales aún y todavía»

**13.30 – 14.00** SARA BADÍA CLIMENT: «El papel interactivo de la máquina en los videojuegos MOBA»

**14.00 – 14.30** CARLOS CASTELLÓ VERCHER: «Consideraciones teóricas en torno a la realización prosódica de los marcadores discursivos»

**14.30 – 15.00** LISSETTE ANDREA MONDACA BECERRA: «Aproximadores y atenuadores en el español de Chile: Un acercamiento a través del estudio de las partículas *como* y *onda*»

#### **15.00 – 15.30 Pausa**

**15.30 – 16.00** DANNY FERNANDO MURILLO LANZA: «“Bueno, pero mal servicio”: reseñas gastronómicas atenuadas por hablantes de Tegucigalpa, Honduras»

**16.00 – 16.30** PEIHUA ZHAO: «Expresiones verbales de desagrado: análisis y aplicación para actividades de español como lengua extranjera»

**16.30 – 17.00** NOELIA DE LA TORRE MARTÍNEZ: «Atenuación prosódica: Estudio de las vacilaciones atenuantes en las conversaciones coloquiales»

**17.00 – 17.30** MARÍA RUIZ SANTABALBINA: «Síntesis de elementos focales en enunciados declarativos»

#### **17.30 – 17.45 Pausa**

#### Investigaciones en literatura

**17.45 – 18.15** PABLO CASTRO HERNÁNDEZ: La percepción de la otredad en la versión aragonesa del *Libro de Marco Polo*: alteridad, etnicidad y construcciones identitarias de los pueblos de Oriente (s. XIV)»

**18.15 – 18.45** ESTEFANÍA LINUESA TORRIJOS: «La incidencia de la censura franquista en la producción literaria de la mujer de letras»

**18.45 – 19.15** SOLEDAD CASTAÑO SANTOS: «Análisis estructural e “hibridismo” en El cortesano (1561) de Luis Milán»

**19.15 – 19.45** DAVID TARANCO LORENTE: «Blasco Ibáñez y Japón: aportación al relato de viajes y al hispanismo japonés»

**19.45 – 20.15** Samuel Toledano Martín: «El resurgimiento de la comedia de magia en el siglo XIX»

### **20.15 Clausura de las Jornadas**

## PONENCIAS

### Investigaciones en lengua

#### El componente próximo en los adverbios temporales *aún* y *todavía*

**Amparo Alemany Martínez**

Director: Prof. Salvador Pons Bordería

Esta comunicación pretende estudiar los adverbios *aún* y *todavía* (A/T) como *aproximativos* mediante la noción de *proximidad*. Esta se define como la expresión de cercanía que lleva a completar un evento. En primer lugar, se presentará una descripción teórica que defina las nociones gramaticales (*tiempo* y *aspecto*), semánticas (*presuposiciones temporales*) y pragmáticas (*implicaturas temporales*) de A/T. En segundo lugar, se determinará qué tipo de *aproximación* presentan estos adverbios a partir de las nociones teóricas anteriormente descritas y qué niveles de *proximidad* poseen. Por último, gracias a este esquema, será posible comparar cómo se relacionan A/T con los *aproximativos* canónicos, a saber: *casi* y *apenas*.

#### El papel interactivo de la máquina en los videojuegos MOBA.

**Sara Badía Climent**

Director: Prof. Salvador Pons Bordería

El discurso generado durante una partida de un videojuego cuenta con unas variables que difieren de una comunicación natural. Entre ellas, una de las más destacables es la **intervención de la máquina** mediante la emisión de mensajes, tanto orales como escritos, que ofrecen información a los jugadores en tiempo real de lo que está sucediendo en la partida. A partir de una serie de muestras de habla recogidas en distintas partidas del videojuego League of Legends (2009), se analizarán todas las emisiones desde un punto de vista interactivo. Con ello, se estudiará la relación que existe entre las intervenciones de los participantes y las que realiza la máquina y las figuras predominantes (Espinosa-Guerri, 2016; Espinosa-Guerri y García-Ramón, 2019), sean en un contexto lingüístico o extralingüístico (Depperman, 2013). Con toda esta información, se tratará de discernir si los mensajes de la máquina pueden clasificarse como turno (Val.Es.Co., 2003; 2014) y, en definitiva, si se le puede atribuir un papel comunicativo en el discurso dialógico.

## Consideraciones teóricas en torno a la realización prosódica de los marcadores discursivos

**Carlos Castelló Vercher**

Director: Prof. Antonio Hidalgo Navarro

En las principales descripciones sobre marcadores discursivos (MD) se plantean de manera intuitiva dos ideas generales sobre sus características fónicas: el realce prosódico de los MD en el discurso y la relación existente entre sus funciones y su realización fonoprosódica. Por ello, los trabajos sobre MD que parten de un análisis prosódico tratan de validar o falsar ambas ideas. En esta comunicación exponemos las principales aportaciones sobre este campo a partir de estudios sobre MD que parten esencialmente de la perspectiva prosódica. Para ello, los agrupamos según incidan en su dimensión formal, estructural o funcional, esto es, según se centren en el realce prosódico de los MD en el discurso, en su papel segmentador de la lengua hablada o en la interrelación entre función discursiva y realización. Asimismo, revisamos los principales sistemas de segmentación de la lengua hablada que tienen presente el tratamiento de los MD y exponemos los modelos de análisis prosódico que han resultado productivos en la investigación de los MD. Todo ello nos permite llegar a un conjunto de conclusiones preliminares de las que partirá nuestra investigación.

### Aproximadores y atenuadores en el español de Chile:

#### Un acercamiento a través del estudio de las partículas *como* y *onda*

**Lisete Andrea Mondaca Becerra**

Director: Prof. Marta Albelda Marco

En las últimas décadas, el estudio de la atenuación como fenómeno pragmático ha recibido gran atención por parte de la comunidad científica. Asimismo, en diversos estudios vinculados con el análisis de partículas aproximadoras se ha determinado que estos elementos lingüísticos pueden adquirir un valor atenuante. Este es el caso de las partículas *como* y *onda*. En esta comunicación, buscamos, por una parte, analizar las funciones que *como* y *onda* presentan en el español de Chile, con el fin de determinar si, en tanto que aproximadores, vehiculan otros usos distintos al de atenuación. Por otra parte, buscamos analizar también la relación entre los valores de aproximación y atenuación de estas partículas.

Para responder a estos objetivos hemos trabajado con un corpus de 24 entrevistas sociolingüísticas recopiladas en el Proyecto Fondecyt 11110211. Asimismo, hemos realizado una exploración a los primeros datos obtenidos de un corpus de elaboración propia compuesto por 15 conversaciones coloquiales de ciudad de Temuco, Chile.

Los resultados revelan que tanto *como* como *onda* pueden actuar como aproximadores, retardadores, introductores de discurso directo y ejemplificadores. Sin embargo, *onda* presenta también una función no identificable para *como*: la reformulación. Finalmente, los resultados indican la atenuación es un valor pragmático que subyace, en aquellos contextos donde existe incidencia de la imagen, al valor aproximador, en el caso de *como*, y a los valores de aproximación y reformulación en el caso de *onda*.

### **«Bueno, pero mal servicio»: reseñas gastronómicas atenuadas por hablantes de Tegucigalpa, Honduras**

**Danny Fernando Murillo Lanza**

Director: Prof. Adrián Cabedo Nebot

Antonio Briz Gómez

El presente estudio analiza la actividad atenuadora empleada por hablantes de Tegucigalpa, Honduras en un corpus de reseñas digitales de restaurantes de esta ciudad. En concreto, este trabajo se propone determinar cómo se atenúan estas valoraciones, mediante qué mecanismos y con qué fines. Asimismo, pretende determinar en qué categoría de valoración se despliega con mayor frecuencia este fenómeno. Finalmente, intenta establecer quiénes atenúan con mayor frecuencia: mujeres u hombres. Para ello, se ha analizado un corpus de 125 reseñas digitales en las que se han valorado 17 restaurantes de esta ciudad. Estas han sido vertidas por hablantes de Tegucigalpa en TripAdvisor. Los resultados sugieren, por un lado, que los recursos más frecuentes son los que acotan o restringen lo que se dice o se hace, por otra parte, que en la categoría “normal” se atenúa en mayor medida y, por último, que los hombres atenúan sus opiniones ligeramente más que las mujeres.

### **Expresiones verbales de desagrado: análisis y aplicación para actividades de español como lengua extranjera**

**Peihua Zhao**

Director: Prof. Adrián Cabedo Nebot

Al iniciar un proceso de aprendizaje de lengua extranjera, nos encontramos en un contexto delicado en el que se pueden producir fácilmente incomprensiones o malentendidos. Por otro lado, se valora cada vez más la capacidad de adaptación emocional y la inteligencia afectiva en la enseñanza de las lenguas extranjeras, no solo con los alumnos, sino también con los profesores. Por ejemplo, entre las competencias clave del profesorado, publicadas por Instituto Cervantes (2012), se destaca la competencia de gestionar sentimientos y emociones. La investigación que presentamos aquí consiste en una encuesta anónima de quince preguntas hacia estudiantes de lenguas extranjeras y ha sido diseñada para comprobar nuestras hipótesis: 1) La existencia de cierta dificultad de expresiones desarrollada a lo largo de la adaptación emocional en el aprendizaje de lengua extranjera; 2) crecer en una familia multilingüística facilita superar esta etapa; 3) niveles de educación más altos adaptarán mejor la expresión lingüística de sus emociones; 4) las posibles discrepancias interculturales provocan unas reacciones negativas (ignorancia, silencio o crítica total).

## **Atenuación prosódica: Estudio de las vacilaciones atenuantes en las conversaciones coloquiales**

**Noelia de la Torre Martínez**

Director: Prof. Antonio Briz Gómez

El objetivo principal de este proyecto propone establecer que las vacilaciones pueden llevar a cabo una función atenuadora y que pueden ir acompañadas de diferentes marcas fonoprosódicas, teniendo en cuenta el contexto interactivo y los factores más determinantes que intervienen en el proceso de reconocimiento de la atenuación y sus funciones en el español hablado.

La metodología que llevaremos a cabo en este proyecto de investigación parte, en primer lugar, de las pautas y directrices del grupo de investigación Val. Es.Co y, en concreto del proyecto *Es.Vag.Atenuación* (Estudio de atenuación en diversos géneros discursivos tanto en España como en América), dirigido por la Dra. Marta Albelda, en la Universidad de Valencia. Las conversaciones que serán analizadas para su estudio fónico cumplen con los rasgos primarios del registro coloquial: la ausencia de planificación, la finalidad interpersonal y el tono informal.

Teniendo en cuenta los estudios cuantitativos y cualitativos fonopragmáticos del proyecto *Fonocortesía* y las consideraciones teóricas y metodológicas sobre la atenuación lingüística del proyecto *Es.Vag.Atenuacion* (Briz y Albelda, 2013, y Albelda y otros, 2014), elaboraremos una ficha metodológica para abordar nuestro estudio específico de la atenuación fónica: las vacilaciones.

### **Síntesis de elementos focales en enunciados declarativos**

**María Ruiz Santabalbina**

Director: Prof. Adrián Cabedo Nebot

El objetivo de este trabajo es explorar la posibilidad de generar enunciados sintéticos con elementos focalizados en español, a partir del uso de modelos de F0 y duración que contengan patrones específicos para este tipo de elementos.

En concreto, este análisis se centra en:

- Síntesis de un elemento focal en enunciados declarativos.
- Síntesis de dos elementos focales en enunciados declarativos.
- Síntesis de elementos átonos en enunciados declarativos.

El enfoque se basa en el análisis de la bibliografía teórica (De la Mota, 1995; García Lecumberri, 1996; Face, 2002; entre otros) para establecer patrones basados en valores estándar de F0 y duración que posteriormente se utilizarán en voz sintética. Asimismo, se realizarán experimentos de percepción para validar dichos patrones en cada uno de los contextos analizados, comparándolos con enunciados con foco ancho.

Puesto que se trata de un trabajo en elaboración, la presentación se centrará en un repaso del aspecto teórico (conceptos de énfasis y foco y sistemas de síntesis de voz) y una descripción de cuáles son los pasos que se están siguiendo para llevar a cabo la investigación.

## Investigaciones en literatura

---

### **La percepción de la otredad en la versión aragonesa del *Libro de Marco Polo*: alteridad, etnicidad y construcciones identitarias de los pueblos de Oriente (s. XIV)**

**Pablo Castro Hernández**

Director: Prof. Rafael Beltrán Llavador

En la presente investigación analizamos la percepción de la otredad oriental en la versión aragonesa del *Libro de Marco Polo* (s. XIV), examinando la descripción del otro a partir de las costumbres, formas de vida y prácticas culturales. Nuestra problemática se centra en estudiar si el relato de viajes -como fuente histórica y literaria- solo permite aproximarse a una retórica de la alteridad, como representación de una otredad que articula una propia identidad, o si la narración de viaje también constituye una posibilidad de comprensión de la etnicidad de la cultura descrita, como expresión de la identidad 'real' que se construye en el proceso de percepción e interacción con otras sociedades. Así, analizamos las representaciones de la otredad en el *Libro de Marco Polo*, ya sea mediante la percepción de la cultura material, los hábitos y los códigos socioculturales de los pueblos asiáticos, al igual que los rasgos de etnicidad que se pueden reconocer en su escrito. Finalmente, en el relato de viajes reconocemos una percepción de la otredad basada en las relaciones de alteridad y etnicidad en las que se contrastan las actitudes y formas de vida entre Oriente y Occidente, aproximándose también a los hábitos y códigos socioculturales que definen la identidad de los pueblos del Asia lejana

### **La incidencia de la censura franquista en la producción literaria de la mujer de letras.**

**Estefanía Linuesa Torrijos**

Director: Prof. Javier Lluch Prats

La finalidad de esta propuesta es presentar la línea de investigación del proyecto de tesis doctoral, que se centra en la censura editorial que condicionó la producción literaria durante la dictadura franquista y, concretamente, el principal objeto de estudio es el análisis de los expedientes de censura y la incidencia que tuvo en la narrativa de las mujeres escritoras de la Generación de los 50.

En ocasiones, cuando se habla de censura se tiende a relativizar su repercusión en el curso de la literatura de la segunda mitad del siglo xx. Sin embargo, no podemos seguir negando que tuvo un impacto indudable en nuestra historia de la literatura. La censura condicionó y



coaccionó la literatura de posguerra, mas también la memoria cultural de la cual somos herederos.

En este sentido, a nuestro parecer, es una tarea fundamental recuperar el pasado a través de la vía que ofrece la literatura como mecanismo de transmisión de nuestra memoria cultural. A través de la literatura, de la palabra, del acto de narrar, trataremos de restaurar parte de esa memoria modificada y hasta silenciada.

Este trabajo, por tanto, pretende ser una aportación a los estudios sobre censura desde una perspectiva de género, con el fin de recuperar las voces de las mujeres de letras.

### **Análisis estructural e “hibridismo” en *El cortesano* (1561) de Luis Milán**

**Soledad Castaño Santos**

Director: Prof. Rafael Beltrán Llavador

La presente comunicación pretende analizar la problemática estructural en *El cortesano* (1561) de Luis Milán. Para ello, se ofrecerá una breve descripción que enmarque la obra en su contexto histórico-literario y, posteriormente, se plantearán las hipótesis preliminares en torno a la construcción estructural de la obra. Seguidamente, se expondrá la metodología empleada en nuestra investigación y se detallarán los resultados provisionales obtenidos en los niveles macroestructural y microestructural. Tras la descripción de los datos, se expondrán las conclusiones extraídas del estudio considerando los supuestos realizados previamente. Para finalizar la intervención, se enlazarán las reflexiones surgidas de la investigación con la cuestión genérica del hibridismo literario en la cultura áurea. Así pues, partiendo de la caracterización de *El cortesano* como obra híbrida, trataremos de responder tentativamente a interrogantes que están relacionados con la configuración estructural y con la intención autoral. ¿Fue *El cortesano* una obra híbrida desde su planteamiento inicial? ¿Existe un propósito implícito autoral o editorial en la construcción de dicha composición literaria?

### **Blasco Ibáñez y Japón: aportación al relato de viajes y al hispanismo japonés**

**David Taranco Lorente**

Director: Prof. Javier Lluch Prats

En esta comunicación, me propongo hacer un resumen del proyecto de investigación de mi tesis doctoral. Este versa sobre el viaje que Vicente Blasco Ibáñez hizo a Japón, a finales de 1923, y sobre el capítulo que el autor dedica a esta visita dentro de *La vuelta al mundo de un novelista*, obra publicada en tres volúmenes entre 1924 y 1925. En primer lugar, haré un esbozo del marco teórico, en el que fijo conceptualmente la historia cultural y delimito la taxonomía del relato de viajes; en segundo lugar, analizaré brevemente la figura de Blasco Ibáñez como viajero; en tercer lugar, daré unos datos sobre el periplo del escritor valenciano para enmarcar su texto dentro del relato de viajes; y, por último, comentaré la aportación de Blasco Ibáñez a la historiografía y al hispanismo en Japón.

## El resurgimiento de la comedia de magia en el siglo XIX

**Samuel Toledano Martín**

Director: Prof. Teresa Ferrer Valls

La comedia de magia fue un género popular muy exitoso en el siglo XVIII. La guerra de la independencia supuso un corte en la representación teatral de estas comedias que prácticamente desaparecen de la cartelera. No obstante, ya en el siglo XIX la comedia de magia volvió a las tablas. En 1829 se estrena en Madrid una comedia de magia “Todo lo vence amor o la pata de cabra”. Esta comedia fue un éxito teatral de tal magnitud que marcó el inicio de una nueva etapa dorada para el género mágico. Su autor, Grimaldi, había añadido una serie de innovaciones técnicas, estructurales y temáticas que la hacían distinta a las del siglo anterior.

Al amparo del éxito cosechado por esta obra, autores contemporáneos apostaron por esta nueva fórmula teatral y escribieron comedias de magia nuevas que triunfaron entre el público madrileño. Estamos ante una nueva etapa de un subgénero teatral de larga tradición en España. En esta comunicación veremos los rasgos principales que la definen.